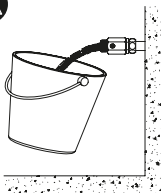


DELABIE**TEMPOSTOP****NT 748**

Indice A

- FR** Robinetterie temporisée pour lavabo ou urinoir en traversée de cloison
- EN** Self-closing cross-wall valve for washbasins or urinals
- DE** Selbstschluss-Armaturen für Waschtisch oder Urinal für Hinterwandmontage
- PL** Zaścienna armatura czasowa do umywalek lub pisuarów
- NL** Zelfsluitend kraanwerk voor wastafel of urinoir voor installatie door de muur
- ES** Grifería temporizada transmuro para lavabo o urinario
- PT** Torneiras temporizadas para lavatório ou urinol para atravessar a parede

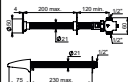


45°C ☺
5 - 70°C

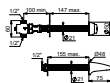


3 bar (300kPa) ☺
1 - 5 bar

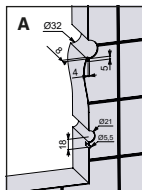
748110



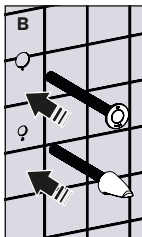
741945



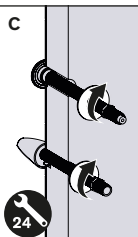
A



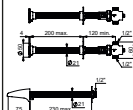
B



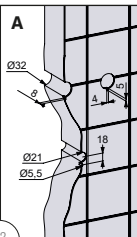
C



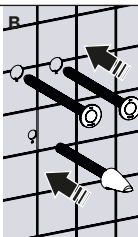
748210



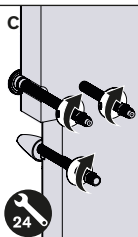
A

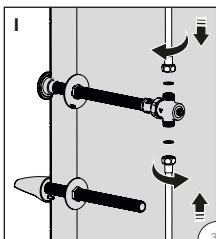
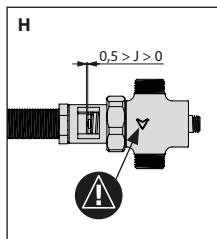
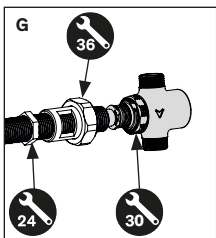
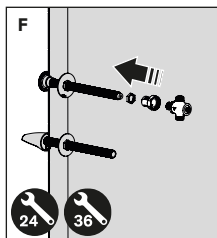
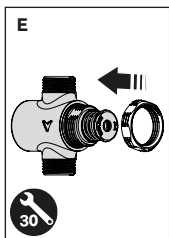
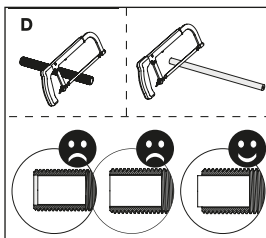


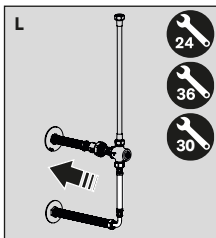
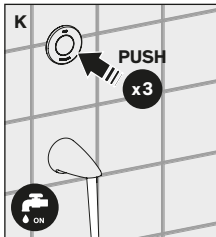
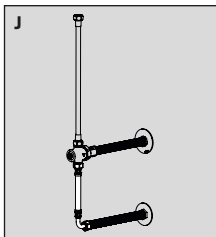
B

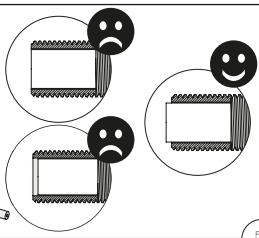
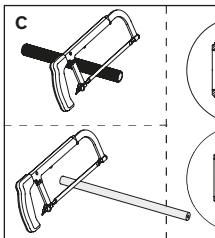
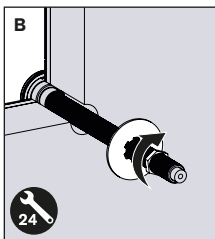
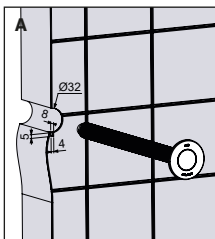
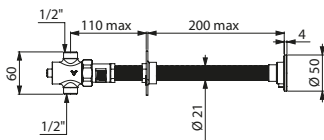


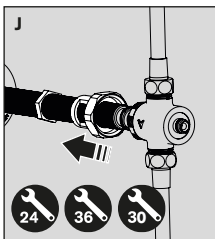
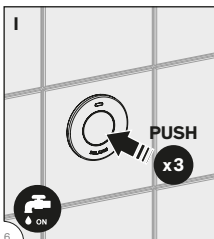
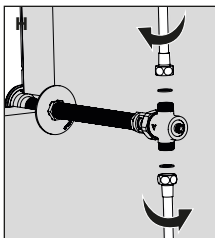
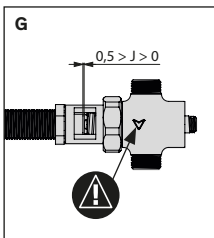
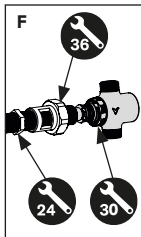
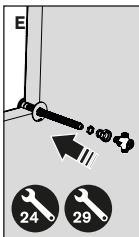
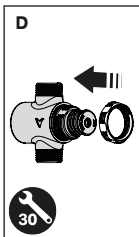
C

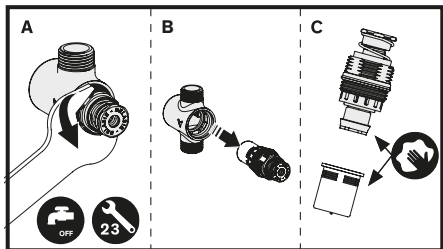
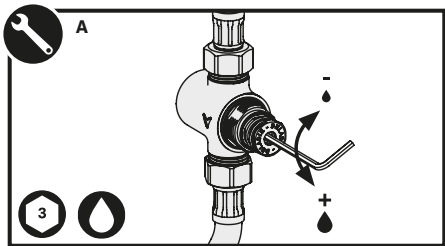












- Ouverture par pression sur le bouton poussoir.
- Fermeture automatique temporisée à ~7 secondes pour les lavabos (+/- 3 secondes à 3 bar), ~3 ou 7 secondes pour les urinoirs.
- Modèle AB : ouverture par pression puis relâchement du bouton poussoir.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- Pression : 1 bar (100 kPa) à 5 bar (500 kPa), recommandée 3 bar (300 kPa). Différence de pression aux entrées : 1 bar maxi.
- Température ambiante de fonctionnement 7°C minimum.
- Ce produit est conçu pour supporter les chocs thermique et chimique dans le cadre des réglementations en vigueur.
- Calculer les tuyauteries en fonction des débits probables et de la pression dynamique.

INSTALLATION

- **Robinet** : alimenter en eau froide ou mitigée.
- Respecter le sens de circulation de l'eau, matérialisé par la flèche sur le corps de la robinetterie.
- Veiller à ne pas pincer les flexibles.
- **Ne jamais enlever les clapets antiretour incorporés dans les arrivées d'eau (indispensables).**
- Monter les filtres fournis, dans le sens indiqué sur les dessins. Ils servent à protéger les clapets antiretour et à les maintenir en place.
- Monter impérativement les joints filtres fournis. Ne pas ajouter de joint supplémentaire.

IL REVIENT À L'INSTALLATEUR LA RESPONSABILITÉ :

- DE RENDRE ÉTANCHE LA NICHE D'ENCASTREMENT AFIN D'INTERDIRE TOUTE ENTRÉE D'EAU ;
- D'EMPÊCHER, EN CAS DE PRÉSENCE ACCIDENTELLE D'EAU DANS LA NICHE D'ENCASTREMENT (CONDENSATION, RUISSELLEMENT, FUITE...), TOUTE STAGNATION ET D'ASSURER L'ÉVACUATION DE CETTE EAU À L'EXTÉRIEUR DE LA NICHE D'ENCASTREMENT ;
- DE VÉRIFIER AU MOINS UNE FOIS PAR AN ET AUSSI SOUVENT QUE NÉCESSAIRE L'ÉTANCHÉITÉ DES JOINTS ENTRE LA ROSACE ET LA PLAQUE INOX ET LE MUR ET ENTRE LA ROSACE OU LA PLAQUE INOX ET LE CORPS DU ROBINET. EN CAS DE BESOIN, LES REMPLACER.

Le non-respect de ces conseils risque d'engendrer des infiltrations dans le mur, pour lesquelles DELABIE ne pourrait être tenu responsable.

EN CAS DE DOUTE, APPELEZ L'ASSISTANCE TECHNIQUE DELABIE AU

+33 (0)3 22 60 22 74.

RAPPEL

- **Nos robinetteries doivent être installées par des installateurs professionnels** en respectant les réglementations en vigueur, les prescriptions des bureaux d'études fluides et les règles de l'art.
- **Respecter le diamètre des tuyauteries** permet d'éviter les coups de bélier ou pertes de pression/débit (voir le tableau de calcul du catalogue et en ligne sur www.delabie.fr).
- **Protéger l'installation** avec des filtres, antibéliers ou réducteurs de pression diminue la fréquence d'entretien (pression conseillée 1 à 5 bar (100 à 500 kPa)).
- **Poser des vannes d'arrêt** à proximité des robinets facilite l'intervention d'entretien.
- Les canalisations, filtres, clapets antiretour, robinets d'arrêt, de puisage, cartouche et tout appareil sanitaire doivent être vérifiés au moins une fois par an et aussi souvent que nécessaire.

RÉGLAGE DU DÉBIT

Le débit est préréglé d'usine à 3 l/min à 3 bar pour les lavabos et 0,15l/sec. pour les urinoirs. Il est ajustable.

MAINTENANCE

Des impuretés provenant des canalisations peuvent provoquer des dysfonctionnements:

- Temporisation trop longue ou écoulement continu :
Nettoyer l'intérieur de la chemise avec un chiffon sec et la rainure de temporisation avec une pointe non métallique.
- Goutte à goutte, filet d'eau ou fuite sous le bouton poussoir :
Remplacer la cartouche.

Attention : ne jamais graisser l'intérieur du mécanisme.

ENTRETIEN & NETTOYAGE

- **Nettoyage du chrome, de l'aluminium et de l'Inox :** ne jamais utiliser d'abrasifs ou tout autre produit à base de chlore ou d'acide. Nettoyer à l'eau légèrement savonneuse avec un chiffon ou une éponge.
- **Pour les douches avec buse à jet pluie :** un nettoyage régulier des picots permet d'éliminer le calcaire et de maintenir un jet concentré et confortable.
- **Mise hors gel :** purger les canalisations et actionner plusieurs fois la robinetterie pour la vider de son contenu d'eau. En cas d'exposition prolongée au gel, nous recommandons de démonter les mécanismes et de les stocker à l'abri.

Produit conforme à la Directive 93/42/CEE et à la norme européenne EN 12182.
Produit conforme aux Directives Européennes en vigueur.

Service Après-Vente :

Tél. : + 33 (0)3 22 60 22 74 - **e-mail :** sav@delabie.fr

Notice disponible sur : www.delabie.fr

- Press the push-button control to open the valve.
- Automatic timed closure after ~7 seconds for washbasins (+/- 3 seconds at 3 bar), ~3 or 7 seconds for urinals.
- AB Model: valve opens by pressing then releasing the push-button.

TECHNICAL CHARACTERISTICS

- Pressure: 1 - 5 bar (100 - 500kPa), we recommend 3 bar (300kPa).
Maximum pressure differential at the inlets: 1 bar.
- Minimum ambient operating temperature 7°C.
- This product has been designed to withstand both thermal and chemical shocks in line with current regulations.
- Calculate pipe sizing depending on probable flow rates and dynamic pressure.

INSTALLATION

- **Tap:** supply with cold or mixed water.
- Make sure that the water circulates in the direction indicated by the arrow on the valve body.
- Take care not to pinch the flexibles.
- **Under no circumstances should the non-return valves integrated in the water inlets be removed (they are essential).**
- Install the filters supplied exactly as shown in the diagrams. They protect the non-return valves and keep them in place.
- The seal filters supplied must be fitted. Do not fit any additional seals.

THE INSTALLER MUST ENSURE:

- THE SEAL AROUND THE RECESSING HOUSING IS WATERPROOF TO PREVENT ANY INGRESS OF WATER;
- ANY WATER ACCIDENTALLY ENTERING THE RECESSING HOUSING (E.G. CONDENSATION, RUN OFF, LEAKS, ETC.) HAS AN EXTERNAL DRAINAGE POINT TO PREVENT ANY STAGNATION;
- THE INTEGRITY OF THE SEALS BETWEEN THE STAINLESS STEEL WALL PLATE AND THE WALL OR THE WALL PLATE AND THE VALVE AT LEAST ONCE A YEAR, AND MAKE GOOD IF NECESSARY.

If this advice is not followed, water may leak into the wall.

DELABIE cannot be held responsible for any ingress.

FOR FURTHER INFORMATION PLEASE CALL DELABIE TECHNICAL SUPPORT
UK: 01491 821821.

ALL OTHER MARKETS: +33 (0)3 22 60 22 74.

REMEMBER

- **Our valves must be installed by professional installers** in accordance with current regulations and recommendations in your country, and the specifications of the fluid engineer.
- **Sizing the pipes correctly** will avoid problems of flow rate, pressure loss and water hammer (see calculation table in our brochure and online at www.delabie.com).
- **Protect the installation** with filters, water hammer absorbers and pressure reducers to reduce the frequency of maintenance (recommended pressure from 1 to 5 bar (100 to 500 kPa) maximum).
- **Install stopcocks** close to the valve to facilitate maintenance.
- The pipework, filters, non-return valves, stopcocks, bib taps, cartridge and all sanitary fittings should be checked at least once a year, and more frequently if necessary.

ADJUSTING THE FLOW RATE

The flow rate is pre-set in the factory to 3 L/min at 3 bar for washbasins and 0.15 L/sec for urinals. This can be adjusted.

MAINTENANCE

Foreign bodies in the pipework may cause the valve to malfunction:

- **Timed shut-off delay is too long or there is continuous flushing:**
Clean the inside of the timing delay case with a clean, dry cloth and the timing groove with a non-metallic point.
- **Drips or a trickle of water beneath the push-button:**
Replace the cartridge.

Beware: do not grease the inside of the mechanism.

MAINTENANCE & CLEANING

- **Cleaning chrome, aluminium and stainless steel:** do not use abrasive, chlorine or any other acid-based cleaning products. Clean with mild soapy water using a cloth or a sponge.
- **For showers with a rain-spray nozzle:** regular cleaning of the nozzles removes limescale and keeps the spray focused and comfortable.
- **Frost protection:** drain the pipes and operate the valve several times to drain any remaining water.
In the event of prolonged exposure to frost, we recommend taking the mechanisms apart and storing them indoors.

Product conforms to European standard EN 12182 and the Directive 93/42/CEE.
Product conforms to current European Directives.

After Sales Care Support:

For the UK market only: Tel. 01491 821 821 - **email:** technical@delabie.co.uk

The installation guide is available on: www.delabie.co.uk

For all other markets: Tel. +33 (0)3 22 60 22 74 - **email:** sav@delabie.fr

The installation guide is available on: www.delabie.com

- Öffnung durch Drücken des Bedienknopfes.
- Automatische, zeitgesteuerte Schließung nach ~ 7 s für Waschtische (± 3 s bei 3 bar), ~ 3 s oder 7 s für Urinale
- Modell mit AB: Öffnet nach Druck und anschließendem Loslassen des Bedienknopfes.

TECHNISCHE DATEN

- Fließdruck: 1 bar (100 kPa) bis 5 bar (500 kPa), 3 bar empfohlen (300 kPa). Eingangsseitige Druckdifferenz: max. 1 bar.
- Umgebungstemperatur im Betrieb mindestens 7 °C.
- Die Armatur ist beständig gegenüber thermischen und chemischen Desinfektionen im Rahmen der bestehenden Richtlinien.
- Die Rohrdimensionen abhängig von der voraussichtlichen Durchflussmenge und des Fließdrucks berechnen.

INSTALLATION

- **Ventil:** Anschluss an Kalt- oder Mischwasser.
- Fließrichtung des Wassers beachten: auf dem Armaturenkörper eingravierter Pfeil.
- Anschlussschläuche nicht knicken.
- **Die in den Wasseranschlüssen integrierten Rückflussverhinderer niemals entfernen.**
- Unbedingt mitgelieferte Siebdichtungen wie auf den Zeichnungen gezeigt montieren: unumgänglich zum Schutz und Erhalt der Rückflussverhinderer in der Mischbatterie.
- Mitgelieferte Siebdichtungen unbedingt montieren. Keine zusätzliche Dichtung hinzufügen.

DER INSTALLATEUR TRÄGT DIE VERANTWORTUNG FÜR:

- DIE ABDICHTUNG DER UNTERPUTZ-AUSSPARUNG GEGEN JEDES EINDRINGEN VON WASSER;
- BEI ZUFÄLLIGEM VORHANDENSEIN VON WASSER IN DER UNTERPUTZ-AUSSPARUNG (KONDENSATION, EINSICKERN, UNDICHTIGKEIT ETC.) DARAUF ZU ACHTEN, JEDLICHE STAGNATION ZU VERMEIDEN UND DAS ABFLIEßEN DIESES WASSERS AUS DER UNTERPUTZ-AUSSPARUNG ZU GEWÄHRLEISTEN;
- DIE ÜBERPRÜFUNG DER ABDICHTUNGEN ZWISCHEN ROSETTE ODER EDELSTAHLPLATTE UND WAND UND ZWISCHEN ROSETTE ODER EDELSTAHLPLATTE UND ARMATURENKÖRPER MINDESTENS EINMAL JÄHRLICH ODER SO OFT WIE NÖTIG. FALLS NÖTIG, SIND DIE ABDICHTUNGEN ZU ERSETZEN.

Bei Nichtbeachtung dieser Hinweise besteht die Gefahr von Einsickern in die Wand. Hierfür kann DELABIE nicht haftbar gemacht werden.

IM ZWEIFELSFALL: TECHNISCHE HOTLINE VON DELABIE UNTER

HINWEIS

- **Einbau und Inbetriebnahme unserer Armaturen müssen von geschultem Fachpersonal** unter Berücksichtigung der allgemein anerkannten Regeln der Technik **durchgeführt werden.**
- **Angemessene Leitungsquerschnitte** verhindern Wasserschläge oder Druck-/Durchflussverluste.
- **Die Absicherung der Installation** mit Vorfiltern, Wasserschlag- oder Druckminderern reduziert die Wartungshäufigkeit (empfohlener Betriebsdruck 1 bis 5 bar (100 bis 500 kPa)).
- **Vorgelagerte Absperrventile** erleichtern die Wartung.
- Rohrleitungen, Schutzfilter, Rückflussverhinderer, Vorabsperungen, Auslaufventile, Kartusche und jede sanitäre Einrichtung müssen so oft wie nötig (mindestens einmal jährlich) überprüft werden.

DURCHFLUSSREGULIERUNG

Die Spülmenge ist werkseitig auf 3 l/min bei 3 bar für Waschtische und auf 0,15 l/s für Urinale eingestellt.

WARTUNG

Bauseitige Einspülungen können Funktionsstörungen verursachen:

- Spülung zu lang oder Dauerläufer:
Hülse von innen mit einem trockenen, weichen Tuch und die kalibrierte Nut mit einem nicht-metallischen, spitzen Gegenstand säubern.
- Tropfen, Rinnsal oder Undichtigkeit unter dem Druckknopf:
Kartusche austauschen.

Achtung: Mechanismus innen niemals fetten.

INSTANDHALTUNG & REINIGUNG

- **Reinigung der Chrom-, Aluminium- und Edelstahlteile:** Niemals scheuernde, chlor- oder säurehaltige Produkte verwenden. Mit milder Seifenlauge und einem weichen Tuch oder Schwamm reinigen.
- **Für Duschen mit Regenstrahldüse:** Eine regelmäßige Reinigung der Noppen entfernt Kalkablagerungen und sorgt für einen konzentrierten und angenehmen Strahl.
- **Frostschutz:** Rohrleitungen absperren und Armatur zur Entleerung mehrmals betätigen. Ist der Mechanismus längerem Frost ausgesetzt, empfiehlt sich die Demontage und Einlagerung empfindlicher Bauteile.

Produkt entspricht der Richtlinie 93/42/EWG und der europäischen Norm EN 12182.

Produkt entspricht den gültigen europäischen Normen und Richtlinien.

Technischer Kundendienst:

Tel.: +49 (0)231 496634-14 - **E-Mail:** kundenservice@delabie.de

Anleitung verfügbar unter: www.delabie.de

- Wypływ otwiera się po naciśnięciu przycisku.
- Wypływ zamyka się samoczynnie po ~7 sekundach w przypadku armatury umywalkowej (+/- 3 s przy 3 barach), po ~3 lub 7 sekundach w przypadku armatury spłukującej do pisuarów.
- Model AB: wypływ otwiera się dopiero po naciśnięciu i zwolnieniu przycisku.

OPIS TECHNICZNY

- Ciśnienie: od 1 bara (100 kPa) do 5 barów (500 kPa), zalecane 3 bary (300 kPa). Różnica ciśnień na przyłączach: maksymalnie 1 bar.
- Minimalna temperatura otoczenia: 7°C.
- Produkt ten umożliwia przeprowadzenie dezynfekcji termicznej i chemicznej zalecanej w ramach obowiązujących przepisów prawnych.
- Średnicę rur należy skalkulować w oparciu o wypływ obliczeniowy i ciśnienie dynamiczne.

INSTALACJA

- **Zawór:** na wodę zimną lub zmieszaną.
- Należy przestrzegać kierunku przepływu wody wskazanego przez strzałkę wygrawerowaną na korpusie armatury.
- Uważaj, aby nie zagiąć ani nie ścisnąć wężyków przy montażu.
- **Nigdy nie wyciągaj zaworów zwrotnych znajdujących się w przyłączach wody (są niezbędne).**
- Dostarczone filtry należy zamontować zgodnie z kierunkiem wskazanym na rysunkach. Chronią one zawory zwrotne przed zanieczyszczeniami i pozwalają utrzymać je na swoim miejscu.
- W filtrach należy montować tylko i wyłącznie uszczelki dostarczone z produktem. Nie wolno stosować żadnych dodatkowych uszczeltek.

INSTALATOR PONOSI ODPOWIEDZIALNOŚĆ ZA:

- USZCZELNIENIE WNĘKI MONTAŻOWEJ, ABY ZAPOBIEC PRZEDOSTAWANIU SIĘ WODY;
- ZAPOBIEGANIE WSZELKIM ZASTOJOM WODY W RAZIE PRZYPADKOWEGO POJAWIENIA SIĘ JEJ WE WNĘCE (SKRAPLANIE, SPŁYWANIE, WYCIEKI ITP.) I ZAPEWNIENIE ODPROWADZENIA TEJ WODY Z WNĘKI;
- SPRAWDZANIE PRZYNAJMNIEJ RAZ W ROKU I TAK CZĘSTO, JAK TO KONIECZNE USZCZELNIENI POMIĘDZY ROZETĄ LUB PŁYTĄ ZE STALI NIERDZEWNEJ A ŚCIANĄ ORAZ POMIĘDZY ROZETĄ LUB PŁYTĄ ZE STALI NIERDZEWNEJ A KORPUSEM ZAWORU. W RAZIE POTRZEBY, USZCZELKI NALEŻY WYMIENIĆ.

Nieprzestrzeganie powyższych zaleceń może spowodować przeniknięcie wody do ściany, za co DELABIE nie może ponosić odpowiedzialności.

W RAZIE WĄTPLIWOŚCI, SKONTAKTUJ SIĘ Z SERWISEM TECHNICZNYM

DELABIE: +48 22 622 02 26.

UWAGA

- **Nasza armatura musi być instalowana przez profesjonalnych instalatorów** w poszanowaniu obowiązującego prawa, zapisów biur projektowych i dobrych praktyk.
- **Przestrzeganie średnicy rur** pozwala uniknąć uderzeń hydraulicznych lub straty ciśnienia/wielkości wypływu (tabele z obliczeniami dostępne są w katalogu i na stronie internetowej www.delabie.pl).
- **Ochrona instalacji filtrami**, amortyzatorami uderzeń hydraulicznych lub reduktorami ciśnienia zmniejsza częstotliwość konserwacji (zalecane ciśnienie: 1 do 5 barów (100 do 500 kPa)).
- **Instalacja zaworów odcinających** w pobliżu armatury ułatwia jej konserwację.
- Instalacja, filtry, zawory zwrotne, zawory odcinające i czerpalne, głowice oraz każde urządzenie sanitarne muszą być sprawdzane tak często, jak to konieczne, jednak nie rzadziej niż raz w roku.

REGULACJA WYPŁYWU

Wypływ w armaturze umywalkowej nastawiony jest fabrycznie na 3 l/min przy 3 barach, a w armaturze spłukującej do pisuarów na 0,15 l/s. Można go regulować.

KONSERWACJA

Zanieczyszczenia z instalacji mogą powodować następujące nieprawidłowości w działaniu:

- zbyt długi czas wypływu lub wypływ ciągły:
wyczyść wnętrze cylindra za pomocą suchej szmatki, a kalibrowaną szczelinę za pomocą niemetalowego narzędzia ze szpiczastą końcówką.
- kapanie, stale ciekąca strużka wody lub wyciek spod przycisku: wymień głowicę.

Uwaga: nigdy nie smaruj wnętrza mechanizmu tłustymi substancjami (np. smarem).

OBSŁUGA & CZYSZCZENIE

- **Czyszczenie chromu, aluminium i stali nierdzewnej:** nigdy nie używaj materiałów ściernych ani żadnych innych środków na bazie chloru lub kwasu. Powierzchnię myj wodą z mydłem za pomocą miękkiej ściereczki lub gąbki.
- **W prysznicach z dyszą deszczową:** regularne czyszczenie wypustek pozwala usunąć kamień i utrzymać skoncentrowany, komfortowy strumień.
- **Ochrona przed mrozem:** odprowadź wodę z rur i wielokrotnie uruchom armaturę, aby ją również opróżnić z wody. W przypadku długotrwałego narażenia mechanizmów na mróz, zalecamy ich demontaż i przechowywanie w temperaturze pokojowej.

Produkt zgodny z wymogami Dyrektywy Europejskiej 93/42/EWG i Normy Europejskiej PN-EN 12182.

Urządzenie zgodne z wymogami obowiązujących Dyrektyw Europejskich.

Serwis Posprzedażowy:

Tel.: +48 22 622 02 26 - e-mail: serwis.techniczny@delabie.pl

Ulotka dostępna jest również na stronie: www.delabie.pl

- Openen door het induwen van de drukknop.
- Automatische zelfsluiting na ~7 seconden voor wastafels (+/- 3 seconden bij 3 bar), ~3 of 7 seconden voor urinoirs.
- Model AB: openen door het indrukken en vervolgens loslaten van de drukknop.

TECHNISCE EIGENSCHAPPEN

- Druk: 1 (100 kPa) tot 5 (500 kPa) dynamische bar, aanbevolen 3 bar (300 kPa). Drukverschil op toevoeren: maximaal 1 bar.
- Minimum bedrijfstemperatuur: 7°C.
- Dit product is specifiek ontworpen om bestand te zijn tegen thermische en chemische spoelingen die conform de van kracht zijnde regelgevingen worden uitgevoerd.
- Bereken de diameter van de leidingen in functie van het waarschijnlijke debiet en de dynamische druk.

INSTALLATIE

- **Kraan:** aanvoer van koud of voorgemengd water.
- De stroomrichting van het water respecteren zoals door de pijl aangeduid op het kraanlichaam.
- Zorg dat de flexibels niet gekneld zitten.
- **Verwijder nooit de terugslagkleppen die geïntegreerd zijn in de watertoevoeren (noodzakelijk).**
- Plaats de meegeleverde filters in de richting zoals aangegeven op de tekening. Deze zijn onontbeerlijk om de terugslagkleppen te beschermen en op hun plaats te houden.
- Het is verplicht de meegeleverde filterdichtingen te plaatsen. Geen bijkomende dichtingen plaatsen.

DE INSTALLATEUR DIENT:

- DE INBOUWRUIMTE WATERDICHT TE MAKEN ZODAT ER GEEN WATER KAN BINNENSIJPELEN.
- ER OVER TE WAKEN DAT BIJ DE TOEVALLIGE AANWEZIGHEID VAN WATER IN DE INBOUWRUIMTE (CONDENSATIE, INSIJPELING, LEK, ...) DIT WATER NIET KAN STAGNEREN EN GEMAKKELIJK UIT DE INBOUWRUIMTE KAN WEGLOPEN.
- DE WATERDICHTHEID VAN DE DICHTINGEN TUSSEN DE ROZET OF RVS AFDEKPLAAT EN DE MUUR EN TUSSEN DE ROZET OF RVS AFDEKPLAAT EN HET KRAANLICHAAM MOET MINSTENS EENMAAL PER JAAR EN ZO VAAK ALS NODIG GECONTROLEERD WORDEN. INDIEN NODIG DE DICHTINGEN VERVANGEN.

De niet-naleving van deze aanbevelingen kan het risico op insijpeling met zich meebrengen, waarvoor DELABIE niet aansprakelijk kan worden gesteld.

IN GEVAL VAN TWIJFEL, CONTACT OPNEMEN MET DE TECHNISCHE

AANBEVELINGEN

- **Onze kranen dienen geplaatst te worden door professionele vaklui** die de plaatselijk geldende reglementering, de voorschriften van de studieburelen en de "regels der kunst" dienen te respecteren.
- **Respecteer de benodigde diameters van de leidingen** om waterslagen of druk/debietverliezen tegen te gaan (zie de berekeningstabel in de catalogus of op www.delabiebenelux.com).
- **Bescherm de installatie** met filters, waterslagdempers of drukregelaars en beperk zo het onderhoud (aanbevolen druk: 1 tot 5 bar (100 tot 500 kPa)).
- **Plaats stopkranen** in de nabijheid van de kraan om eventuele onderhoudswerken te vergemakkelijken.
- De leidingen, filters, terugslagkleppen, stopkranen, tapkranen, binnenwerken en andere sanitaire toestellen dienen zo vaak als nodig gecontroleerd te worden of toch minstens 1x per jaar.

DEBIETREGELING

Het debiet is ingesteld op 3 l/min bij 3 bar voor wastafels en 0,15 l/sec voor urinoirs. Het debiet is aanpasbaar.

ONDERHOUD

Onzuiverheden komende uit de leidingen kunnen leiden tot een verstoorde werking:

- Te lange looptijd of blijft lopen:
reinig de binnenkant van de kraag met een droge doek en de gekalibreerde gleuf met een niet-metalen naald.
- De kraan drupt, geeft slechts een fijn waterstraaltje of er is een lek onder de drukknop: vervang het binnenwerk.

Opgelet: smeer nooit de binnenkant van het mechanisme.

ONDERHOUD EN REINIGING

- **Reinigen van chroom, aluminium en rvs:** gebruik nooit schuurmiddelen en chloorhoudende of andere chemische producten. Reinig met zeepwater en een zachte doek of spons.
- **Voor douches met een regenstraalmondstuk:** regelmatig reinigen van de nopjes verwijdert kalkaanslag en zorgt voor een geconcentreerde en comfortabele straal.
- **Vorstvrij stellen:** spoel de leidingen en stel de kraan enkele keren na elkaar in werking zodat ze volledig geledigd wordt. Bij blootstelling aan vorst, raden we aan het mechanisme te demonteren en af te schermen.

Product conform met de Franse richtlijn 93/42/CEE en de Europese norm EN 12182.

Apparaat conform aan de van kracht zijnde Europese richtlijnen.

Dienst Na Verkoop:

Tel.: +32 2 882 32 04 - **e-mail:** sav@delabiebenelux.com

Deze handleiding is beschikbaar op www.delabiebenelux.com

- Apertura por presión sobre el botón pulsador.
- Cierre automático temporizado a ~7 segundos para los lavabos (+/- 3 segundos a 3 bar), ~3 o 7 segundos para los urinarios.
- Modelo AB: apertura por presión cuando se suelta el botón pulsador.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Presión: de 1 bar (100 kPa) a 5 bar (500 kPa), recomendada a 3 bar (300 kPa). Diferencia de presión en las entradas: 1 bar máximo.
- Temperatura ambiente de funcionamiento 7°C mínimo.
- Este producto está diseñado para soportar los choques térmicos y químicos según las normas vigentes.
- Calcular las tuberías en función de los caudales probables y de la presión dinámica.

INSTALACIÓN

- **Grifo de un agua:** alimentar con agua fría o mezclada.
- Respetar el sentido de circulación del agua, representado por la flecha en el cuerpo del fluxor/grifo.
- Tener cuidado de no pinzar los latiguillos flexibles.
- **No retirar nunca las válvulas antirretorno incorporadas en las entradas de agua (imprescindibles).**
- Instalar los filtros suministrados en el sentido indicado en los dibujos. Se utilizan para proteger las válvulas antirretorno y mantenerlas en su lugar.
- Instalar obligatoriamente las juntas de los filtros suministradas. No colocar ninguna junta adicional.

RESPONSABILIDAD DEL INSTALADOR:

- PROPORCIONAR ESTANQUEIDAD DEL NICHOS DE ENCASTRE PARA EVITAR LA ENTRADA DE AGUA;
- EN CASO DE PRESENCIA ACCIDENTAL DE AGUA EN EL NICHOS ENCASTRE (CONDENSACIÓN, DERRAME, FUGAS...), SE DEBE EVITAR SU ESTANCAMIENTO Y ASEGURAR SU EVACUACIÓN AL EXTERIOR DEL NICHOS DE ENCASTRE;
- COMPROBAR POR LO MENOS UNA VEZ AL AÑO Y TANTAS VECES COMO SEA NECESARIO LA ESTANQUEIDAD DE LAS JUNTAS ENTRE EL ROSETÓN Y LA PLACA DE ACERO INOXIDABLE Y LA PARED, Y ENTRE EL ROSETÓN O PLACA DE ACERO INOXIDABLE Y EL CUERPO DEL GRIFO. SI ES NECESARIO, REEMPLAZAR LAS JUNTAS.

De incumplir estos consejos corre peligro de engendrar infiltraciones en la pared, de las cuales DELABIE no se hace responsable.

EN CASO DE DUDA, LLAMAR A LA ASISTENCIA TÉCNICA DE DELABIE:
+34 912 694 863

RECUERDO

- **Nuestras griferías deben ser instaladas por instaladores profesionales** respetando las reglamentaciones vigentes, las prescripciones de las oficinas de proyectos fluidos y las prácticas habituales.
- **Respetar el diámetro de las tuberías** permite evitar los golpes de ariete o pérdidas de presión/caudal (ver tabla de cálculo del catálogo y en línea sobre www.delabie.es).
- **Proteger la instalación** con filtros, antiarrietes o reductores de presión disminuye la frecuencia de mantenimiento (presión aconsejada de 1 a 5 bar (100 a 500 kPa)).
- **Poner llaves de corte cerca de los grifos** facilita la intervención de mantenimiento.
- Las tuberías, las llaves de corte, válvulas antirretorno, de purga, cartuchos y todo aparato sanitario deben revisarse siempre que sea necesario y por lo menos una vez al año.

REGULACIÓN DEL CAUDAL

El caudal viene preajustado de fábrica a 3 l/min a 3 bar para los lavabos y 0,15 l/seg. para los urinarios. El caudal se puede ajustar.

MANTENIMIENTO

Las impurezas de las tuberías pueden causar disfunciones:

- Temporización demasiado larga o flujo continuo: limpiar el interior de la válvula con un trapo seco y la ranura de temporización con una punta no metálica.
- Gota a gota, hilo de agua o fuga en el pulsador: sustituir el cartucho.

Precaución: no lubricar nunca el interior del mecanismo.

CONSERVACIÓN Y LIMPIEZA

- **Limpieza del cromo, del aluminio y del acero inoxidable:** no utilizar jamás productos abrasivos u otro producto a base de cloro o de ácido. Limpiar con agua ligeramente jabonosa, con un trapo o una esponja.
- **Para duchas con boquilla de chorro tipo lluvia:** la limpieza regular de los tetones elimina la cal y mantiene un chorro concentrado y confortable.
- **Protección antiheladas:** purgar las tuberías, y accionar varias veces el fluxor/grifo/ grifo mezclador para vaciar su contenido de agua. En caso de exposición prolongada a las heladas, recomendamos desmontar los mecanismos y almacenarlos en un lugar protegido.

Producto conforme la Directiva 93/42/CEE y a la norma europea EN 12182.

Producto conforme a las Directivas europeas vigentes.

Servicio posventa:

Tel.: +34 639 969 563 - **e-mail:** sat@delabie.es

Estas instrucciones están disponibles en: www.delabie.es

- Abertura por pressão no botão pulsador.
- Fecho automático temporizado a ~7 segundos para os lavatórios (+/- 3 segundos a 3 bar), ~3 ou 7 segundos para os urinóis.
- Modelo AB: abertura por pressão quando se solta o botão pulsador.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Pressão: 1 bar (100kPa) a 5 bar (500 kPa) recomendada 3 bar (300 kPa). Diferença de pressão nas entradas: 1 bar no máximo.
- Temperatura ambiente de funcionamento 7°C mínimo.
- Este produto está projetado para suportar choques térmicos e químicos ao abrigo dos regulamentos em vigor.
- Calcular as tubagens em função dos débitos prováveis e da pressão dinâmica.

INSTALAÇÃO

- **Torneira:** alimentar com água fria ou pré-misturada.
- Respeitar o sentido da circulação da água, materializada pela seta no corpo da torneira.
- Tenha cuidado para que os flexíveis não fiquem vincados.
- **Não retirar as válvulas antirretorno incorporadas nas entradas de água (indispensáveis).**
- Colocar obrigatoriamente os filtros fornecidos na direção indicada nos desenhos. Eles servem para proteger e manter as válvulas antirretorno no seu lugar.
- Instalar obrigatoriamente as juntas filtro fornecidas. Não colocar juntas suplementares.

É DA RESPONSABILIDADE DO INSTALADOR:

- PROVIDENCIAR A ESTANQUIDADE DO NICHOS DE ENCASTRAMENTO DE MODO A INTERDITAR TODAS AS ENTRADAS DE ÁGUA;
- EM CASO DE PRESENÇA ACIDENTAL DE ÁGUA NO NICHOS DE ENCASTRAMENTO (CONDENSAÇÃO, FUGAS, ...) DE IMPEDIR TODA A ESTAGNAÇÃO E DE ASSEGURAR A EVACUAÇÃO DAS MESMAS PARA O EXTERIOR DO NICHOS DE ENCASTRAMENTO;
- A ESTANQUIDADE DAS JUNTAS ENTRE O ESPELHO OU PLACA INOX E A PAREDE E ENTRE O ESPELHO OU PLACA INOX E O CORPO DA TORNEIRA DEVE SER VERIFICADA PELO MENOS UMA VEZ POR ANO E SEMPRE QUE NECESSÁRIO. EM CASO DE NECESSIDADE DEVE SER SUBSTITUÍDA.

O desrespeito destes conselhos pode ter como consequência infiltrações na parede, pelas quais a DELABIE não poderá ser responsabilizada.

EM CASO DE DÚVIDA, CONTACTE A ASSISTÊNCIA TÉCNICA DELABIE:
+351 234 303 940.

LEMBRE-SE

- **As nossas torneiras devem ser instaladas por instaladores profissionais**, respeitando as regras em vigor, as prescrições dos gabinetes de estudo e as regras de arte.
- **Respeitar o diâmetro das tubagens** permite evitar os golpes de martelo ou perdas de pressão/débito (ver tabela de cálculo do catálogo on line em www.delabie.pt).
- **Proteger a instalação** com filtros, anti-golpe de martelo ou redutores de pressão diminui a frequência de manutenção (pressão aconselhada 1 a 5 bar (100 a 500 kPa)).
- **Instalar válvulas de segurança** na proximidade das torneiras facilita a intervenção de manutenção.
- As canalizações, filtros, válvulas antirretorno, torneiras de segurança, de purga, cartuchos e todos os aparelhos sanitários devem ser verificados sempre que necessário e pelo menos, uma vez por ano.

REGULAÇÃO DO DÉBITO

O débito é pré-regulado de fábrica a 3 l/min a 3 bar para os lavatórios e 0,15 l/seg para os urinóis. O débito é ajustável.

MANUTENÇÃO

As impurezas provenientes das canalizações podem provocar o seu mau funcionamento:

- **Temporização demasiado longa ou débito contínuo:** Limpar o interior da válvula com um pano seco e a ranhura de temporização com uma ponteira não metálica.
- **Gota a gota, fio de água ou fuga no botão de pressão:** Substituir o cartucho.

Atenção: não lubrificar o interior do mecanismo.

CONSERVAÇÃO & LIMPEZA

- **Limpeza do cromado, alumínio e do Inox :** nunca utilizar produtos abrasivos ou à base de cloro ou ácido. Limpar com água ligeiramente ensaboada, com um pano ou esponja.
- **Para chuveiros com bico de jato tipo chuva:** a limpeza regular dos pinos remove o calcário e mantém um jato concentrado e confortável.
- **Riscos de gelo:** purgar as canalizações a acionar diversas vezes a torneira/misturadora para vazar a água nela contida. Em caso de exposição prolongada ao gelo, recomendamos desmontar os mecanismos e colocá-los em local abrigado.

Produto em conformidade com a Diretiva 93/42/CEE e norma Europeia EN 12182.

Produto em conformidade com as Diretivas Europeias atuais.

Serviço Pós-Venda:

Tel.: +351 234 303 940 - **email:** suporte.tecnico@delabie.pt

Esta ficha está disponível em: www.delabie.pt

- Открытие нажатием на нажимную кнопку.
- Автоматическое порционное закрытие через ~7 секунд для раковины (+/- 3 секунда при давлении 3 бара), ~3 или 7 секунд для писсуара
- Модель АВ: открытие при нажатии и последующем отпускании кнопки.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Давление : 1 бар (100кПа) - 5 бар (500кПа), рекомендованное давление 3 бара (300 кПа). Разница давлений на входе : максимум 1 бар.
- Рабочая температура минимум 7°C .
- Этот продукт специально разработан для возможности проведения термической и химической обработки в рамках действующих технических регламентов.
- Этот продукт специально разработан для возможности проведения термической и химической обработки в рамках действующих технических регламентов.

УСТАНОВКА

- **Кран:** подвод холодной или смешанной воды.
- Соблюдать направление потока воды, указанное стрелкой на корпусе кранов.
- Соблюдать осторожность, чтобы не защемить шланги.
- **Никогда не снимать обратные клапаны, встроенные в подводы воды (важно).**
- Установить входящие в комплект фильтры в направлении, указанном на чертежах. Они используются для защиты обратных клапанов и удержания их на месте.
- Обязательно установить поставляемые в комплекте фильтрующие прокладки. Не добавлять дополнительных прокладок.

В ОТВЕТСТВЕННОСТЬ УСТАНОВЩИКА ВХОДИТ:

- ГЕРМЕТИЗАЦИЯ НИШИ ДЛЯ ВСТРАИВАНИЯ ВО ИЗБЕЖАНИЕ ПРОНИКНОВЕНИЯ В НЕЕ ВОДЫ;
- НЕ ДОПУСКАТЬ ПРОНИКНОВЕНИЯ ВОДЫ В НИШУ ДЛЯ ВСТРАИВАНИЯ (КОНДЕНСАТ, СТРУЙКА ВОДЫ, ПРОТЕЧКА...), ЕЕ ЗАСТОЯ И ОБЕСПЕЧИТЬ СЛИВ ВОДЫ ИЗ НИШИ;
- ГЕРМЕТИЧНОСТЬ ПРОКЛАДОК МЕЖДУ РОЗЕТКОЙ ИЛИ ПЛАСТИНОЙ ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ И СТЕНОЙ И МЕЖДУ РОЗЕТКОЙ ИЛИ ПЛАСТИНОЙ ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ И КОРПУСОМ КРАНА ДОЛЖНА ПРОВЕРЯТЬСЯ КАК МИНИМУМ РАЗ В ГОД И ТАК ЧАСТО, КАК НУЖНО. В СЛУЧАЕ НЕОБХОДИМОСТИ, ЗАМЕНЯТЬ ИХ.

Несоблюдение данных советов может повлечь за собой просачивание воды в стену, за что DELABIE ответственности не несет.

ПРИ ВОЗНИКНОВЕНИИ ВОПРОСОВ ПРОСЬБА ОБРАЩАТЬСЯ В

НАПОМИНАНИЕ

- **Наша сантехническая арматура должна устанавливаться профессиональными сантехниками** с учетом действующих нормативных актов и предписаний проектных бюро.
- **Соблюдение диаметра труб** позволяет избегать гидравлических ударов или потери давления/расхода (см. таблицу по расчету в каталоге и на сайте www.delabie.ru).
- **Защита установки** фильтрами, гасителями гидравлического удара или ограничителями давления снижает частоту процедур по уходу (рекомендованное давление: 1 - 5 бара).
- **Установка запорных вентилей** рядом с кранами облегчает техническое обслуживание.
- Канализационные трубы, фильтры, обратные клапаны, запорные вентили, водоразборный кран, картридж и любые другие сантехнические устройства должны подвергаться проверке так часто, как требуется, и как минимум раз в год.

РЕГУЛИРОВАНИЕ РАСХОДА

Базовая установка расхода 3 л/мин при давлении 3 бара для раковины. Регулируется.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Загрязнения в канализационных трубах могут вызвать сбои в работе:

- Слишком долгое ожидание воды из крана или непрерывный поток: Очистить внутреннюю часть камеры сухой тканью и порционный паз с помощью неметаллического наконечника.
- Подкапывание, подача воды струйкой или подтекание под кнопкой: Заменить картридж.

Внимание: никогда не смазывайте внутреннюю часть механизма.

УХОД И ЧИСТКА

- **Чистка хромированной, алюминиевой поверхности и поверхности из нержавеющей стали:**
Никогда не используйте абразивные чистящие средства и другие продукты на основе хлора или кислот. Мойте тряпкой или губкой в слегка мыльной воде.
- **Для душей с насадкой «дождевой поток»:** регулярная очистка выступов удаляет известковый налёт и обеспечивает плотную и комфортную струю.
- **Защита от замораживания:** Ополосните канализационные трубы напором воды и нажмите несколько раз на кнопку крана, чтобы опорожнить от содержащейся в нем воды. В случае длительного воздействия холодных температур, рекомендуется демонтировать механизм и хранить в теплом помещении.

Продукт соответствует действующим Европейским Директивам 93/42/CEE и нормам EN 12182.

Продукт соответствует действующим Европейским Директивам.

Послепродажное обслуживание

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО В РОССИИ тел.: +7 495 787 62 04 / +7 495 787 64 32

Электронный адрес: delabie@arbat-france.com

24 **for Sales Care and Technical Support: DELABIE SCS: E-mail:** sav@delabie.fr